



## Spannbettuch Fitted Sheet

Gebrauchsanleitung · Manual  
Bruksanvisning · Käsikirja · Mode d'emploi

## Inhaltsverzeichnis

### **1 Allgemeine Informationen**

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

### **2 Sicherheitshinweise**

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

### **3 Produktanwendung**

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

### **4 Produktkennzeichnung / CE**

### **5 Reinigung, Pflege und Desinfektion**

### **6 Technische Daten**

### **7 Garantie**

### **8 Entsorgungshinweis**

# 1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

## **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!**

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanztiege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Gleitmatten, kann die Belastung des Anwenders und Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Umlagerungshilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Patienten/Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Das Spannbettuch ist Teil eines Produktprogramms, welches speziell zur Unterstützung beim Umlagern bzw. Transfer von Pflegebedürftigen in der häuslichen Pflege und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens in Kombination mit dem Drehlaken eingesetzt wird.

Das Produkt darf nur zu angegebenem Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Das Spannbettuch in Kombination mit dem Drehlaken ist eine sichere Umlagerungshilfe, die für den Pflegebedürftigen angenehme und komfortable sowie für die Anwender rückenschonende und einfache Umlagerungen ermöglicht.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die umgelagert und bewegt wird sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

## 1.1 Produktvarianten

**Bestell-Nr.: PM-1584** Spannbetttuch (für Matratzengröße: 2000 x 900 mm)

## 1.2 Hilfsmittelnummer

nicht belegt

## 1.3 Zubehör

Für dieses Produkt ist kein Zubehör verfügbar.

## 1.4 Lieferumfang

Spannbetttuch  
Gebrauchsanleitung

## 1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport bei -5°C – 40°C  
Sonstiges: vor Sonneneinstrahlung schützen

## 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Wird das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften verwendet, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer **fünf Jahre**. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, der Anzahl der Wasch- und Desinfektionsvorgänge, variieren.

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).















# 2 Sicherheitshinweise



**WARNUNG** kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.




- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für den Transfer notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremsichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).
- Achten Sie darauf, dass die Matratzengröße für unser Produkt passend ist, da die Antirutschstreifen ansonsten ihre bremsende Wirkung verlieren. => Bei schmaleren Matratzen liegen die Antirutschstreifen nicht mehr auf der Oberseite!
- Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Anwendern ausgeführt werden.
- Bei direktem Hautkontakt ist die Beobachtung von Veränderungen des Hautbildes angezeigt.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg).
- Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit.
- Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Alkohol, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Spannbetttuches nachhaltig verschlechtern.

## 2.1 Verwendete Symbole

	90°C Wäsche		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Nicht bleichen		Hersteller
	Trocknen bei niedrigen Temperaturen		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln		Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätszeichen
	Warnung		Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten		Kennzeichnung Medical Device

## 2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.

 <p><b>Sichtprüfung</b> Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind</p>	 <p><b>Antirutschfunktion</b> Keine Antirutschfunktion: Produkt lässt sich bewegen Gute Antirutschfunktion: Produkt lässt sich nicht bewegen</p>
 <p><b>Gleitfähigkeit</b> Produkt auf feste Unterlage legen Hände mit Druck über das Produkt ziehen Gute Gleitfähigkeit – leichtes Gleiten Niedrige Gleitfähigkeit: kein Gleiten/Bewegen möglich</p>	



➤ **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

## 3 Produktanwendung

### 3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da das Spannbettuch in Kombination mit dem Drehlaken für alle Anwendungen an Menschen mit Unterstützungsbedarf geeignet sind. Durch den reduzierten Reibungswiderstand können bei Anwendung des Spannbettuches die Ressourcen der Pflegebedürftigen genutzt werden. Für die Anwender verringert sich der Kraftaufwand. Zur Anwendung bei folgenden Diagnosen kann das Produkt in Kombination mit dem Drehlaken unterstützend eingesetzt werden:

- Bei schlechten Hautverhältnissen
- Bei großflächigen Wunden
- Bei Dekubitus
- Bei Pflegebedürftigen mit höherer Blutungsneigung der Haut bei Berührung.

- Zur Mikrolagerung
- Bei individuell empfundenen Schmerzen
- Beim Transfer übergewichtiger Pflegebedürftige
- Als Möglichkeit zum Liegendtransfer von Bett zu Pflegerollstuhl
- Zur indikationsgerechten Mobilisation und Positionierung eines Pflegebedürftigen im Bett
- Bei Pflegebedürftigen mit hohem oder niedrigem Muskeltonus
- Bei Pflegebedürftigen mit fehlender Eigenbewegung
- Zur Nutzung minimaler Eigenbewegungen des Pflegebedürftigen (z. B. bei ALS oder MS)
- Zur Reduzierung von Scher- und Reibungskräften
- Zur Anwendung im Palliativbereich
- Eine Kombination mit Weichlagerungsmatratzen, Schmerztherapiesystemen oder Wechseldruckmatratzen ist in bestimmten Konstellationen nach Erprobung möglich.

**Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.**

Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung bzw. Desinfektion des Produktes durch. (siehe Punkt 5)

### 3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2), darf bei folgenden Patientenbildern das Produkt nicht angewandt werden:

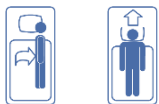
- Selbständige/aktive Pflegebedürftige
- Bettflüchtige Pflegebedürftige

### 3.3 Anwendungsrisiken

- Pflegebedürftiger wird falsch eingeschätzt → Sturzgefahr
- Falsches Einbetten des Produktes → Sturzgefahr

### 3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege eingesetzt werden.



### 3.5 Illustration der Anwendung



### 3.6 Anwendung

Das Spannbettuch ist ein Zubehörartikel für das Drehlaken Standard (Artikel-Nr. PM-1582) oder Drehlaken mit verdeckten Griffen (Artikel-Nr. PM-2098). Die Gleitfläche des Spannbettuchs ist mit einem extrem reibungsarmen Material versehen. Durch die aufeinanderliegenden Gleitflächen vom Drehlaken und vom Spannbettuch werden die Reibungskräfte maximal reduziert, es entsteht der gleiche Effekt wie bei einer Gleitmatte.

### 3.6.1 Einsatzmöglichkeit: Spannbettuch als Set PM-1695



Beim Einsatz des Drehlakens mit verdeckten Griffen in Kombination mit dem Drehlaken-Spannbettuch, Antirutschmatte sowie einem 3-teiligen Positionierungskeile-Set (Artikel-Nr.: PM-1695) werden folgende Teile eingesetzt:

- Drehlaken mit 3 Gurtschlaufen am Kopfende und 12 verdeckten Halteschlaufen
- Spannbettuch mit Gleitfläche und rutschhemmenden Sicherheitsstreifen
- Antirutschmatte zur Unterstützung der Sicherung und Positionierung
- Positionierungskeile zur Positionierung des Pflegebedürftigen

### 3.6.2 Vorbereitung

- Spannbettuch wie ein Spannlaken, mit der Gleitfläche nach oben, auf die Matratze aufziehen.
- An den Seiten mit den Zugschnüren spannen.
- Drehlaken direkt auf das Spanntuch legen.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an.



## 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

Das Spannbettuch wird in Kombination mit folgenden Produkten eingesetzt:

- Drehlaken
- Antirutschmatte
- Positionierungskeile

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

### 3.7.1 Setartikel

Artikel-Nr. Set	Bestandteile Set
PM-1580	PM-1582 Drehlaken
	PM-1584 Spannbettuch
	PM-7010 Antirutschmatte

Artikel-Nr. Set	Bestandteile Set
PM-1685	PM-2098.2 Drehlaken
	PM-2091 Befestigungsschlaufen
	PM-1584 Spannbettuch
	PM-7010 Antirutschmatte
PM-1695	PM-2098.2 Drehlaken
	PM-2091 Befestigungsschlaufen
	PM-1584 Spannbettuch
	PM-8010 Positionierungskeile
	PM-7010 Antirutschmatte

Artikel-Nr. Set	Bestandteile Set
PM-1699	PM-2099.1 Drehlaken
	PM-2091 Befestigungsschlaufen
	PM-1234 Luftpumpe
	PM-1233 Bezug für Luftkissen
	PM-1232 Luftkissen
	PM-1584 Spannbettuch
	PM-7010 Antirutschmatte
	PM-8010 Positionierungskeile

Bitte beachten Sie hier auch die Gebrauchsanweisungen der anderen Artikel.

## 4 Produktkennzeichnung / CE



Das Petermann Spannbettuch ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.

## 5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Reinigung	Desinfektion (sofern erforderlich)
90° Waschmaschine Feinwaschmittel Keine Bleiche oder chemischen Waschzusätze verwenden! Ansonsten können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.	Empfohlene Desinfektionsmittel zur Wischdesinfektion: - Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 Tissues - Bacillo® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Nur mit ähnlichen Farben waschen Empfohlenes Waschmittel für Industriewaschmaschinen: - Maximo Liquid als Alleinwaschmittel	
Niedrige Trocknertemperaturen (45° - 50° C)	

Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.



## 6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-1584	Cotton, latexfrei	creme	200 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-1584	Spannbettuch	2000 x 900 x 200 mm	1440 g	(01)04250355315847(10)x

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

## 7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. **Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf Abrieb, normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäße Reinigung zurückzuführen sind.**
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

## 8 Entsorgungshinweis

Für das Spannbettuch bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, sie können gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**

## Table of Contents

### **1 General Information**

- 1.1 Product versions
- 1.2 Accessories
- 1.3 Scope of delivery
- 1.4 Storage, transport
- 1.5 Service life / lifecycle

### **2 Safety information**

- 2.1 Symbols used
- 2.2 Function check

### **3 Using the product**

- 3.1 Indication and further use
- 3.2 Contraindications
- 3.3 Application risks
- 3.4 Areas of application
- 3.5 Application illustration
- 3.6 Application
- 3.7 Approved accessories, combination with other products

### **4 Product marking / CE**

### **5 Cleaning, care and disinfection**

### **6 Technical Data**

### **7 Warranty**

### **8 Disposal information**

# 1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

## **Please read the user manual carefully before using the product for the first time!**

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of sliding mats.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

The Fitted Sheet is part of a product line which is used in combination with the Turn Sheet specifically to aid in the repositioning and/or transfer of patients in home care and other health care facilities.

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The Fitted Sheet in combination with the Turn Sheet is a safe repositioning aid, which allows for repositioning which is pleasant and comfortable for the patient as well as being simple and back-friendly for the users.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

## 1.1 Product versions

**Item no.: PM-1584 (for mattress size: 2000 x 900 mm)**

## 1.2 Accessories

No accessories are available for this device.

## 1.3 Scope of delivery

Fitted Sheet

User manual

## 1.4 Storage, transport

Store/transport                      at -5°C – 40°C  
Other:                                      protect from sunlight

## 1.5 Service life / lifecycle

If the product is used in accordance with the safety instructions, then the expected product service life is **five years**. However, the effective service life may vary depending on the frequency and intensity of use and the number of washing and disinfection cycles.

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).















# 2 Safety information



**WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.**





- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- Defective products may no longer be used.
- The smooth surfaces significantly reduce resistance due to friction during repositioning. Check the transfer surfaces carefully to ensure they are fixed in place securely (e.g. wheelchair, bed).
- Make sure that the mattress size is suitable for our product, otherwise the anti-slip strips lose their non slip effect. => At smaller mattresses, the anti-slip strips are not on the top side!
- Ensure that the transfers are performed by the users in a back-friendly manner.
- In case of direct skin contact, observation of changes in skin appearance is indicated.
- Weight limits must be observed (200 kg).
- Transfer products are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality.
- The use of non-standard cleaning agents or bleaching agents, alcohols, fabric softeners or other chemical laundry additives may lead to permanent deterioration of the sliding properties.

## 2.1 Symbols used

	90°C laundry		max. load capacity see item 6
	Do not bleach		Manufacturer
	Dry at low temperatures		Batch no. / lot no.
	Do not iron		Identification code
	Do not dry clean		Conformity mark
	Warning		Item number
	Observe the user manual		Medical device label

## 2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.

 <p><b>Visual inspection</b> Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.</p>	 <p><b>Anti-slip function</b> No anti-slip function: product can be moved Good anti-slip function: Product cannot be moved</p>
 <p><b>Sliding properties</b> Place the product on a firm surface Pull your hands over the product with pressure Good glide - easy gliding Low glide: no gliding/moving possible</p>	
 <p>➤ <b>Defective products may no longer be used!</b></p>	

## 3 Using the product

### 3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, since the Fitted Sheets in combination with the turn sheet are suitable for all applications involving people who require assistance. Thanks to the reduced friction, the capabilities of the patient can be put to use when Fitted Sheets are used. The effort required on the part of the user is reduced. The product can be used in combination with the Turn Sheet in support of the following diagnoses.

- For poor skin condition
- For large area wounds
- With decubitus
- For patients with an increased risk of bleeding due to skin contact
- For micro position changes

- For individually felt pain
- To the transfer of overweight patients
- As an option for recumbent transfer from bed to an adaptive wheelchair
- For mobilisation and positioning of a patient in bed according to indications
- For patients with elevated or reduced muscle tone
- For patients unable to move on their own
- Can be used with minimal independent patient mobility (e.g. ALS or MS)
- To reduce shear and friction forces
- Application in palliative settings
- A combination of pressure relieving mattresses, pain treatment systems or alternating pressure mattresses is possible in specific configurations after testing.

**This product may be reused.**

Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning or disinfection of the product. (see item 5)

### 3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Under consideration of the safety information (see item 2), the product may not be used if the patient has any of the following conditions:

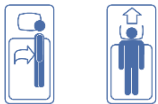
- Independent/active patients
- Wandering patients

### 3.3 Application risks

- Patients are miscalculated → risk of falling
- The product is embedded incorrectly → risk of falling

### 3.4 Areas of application

The product can be used in home care and other health care facilities as well as hospitals.



### 3.5 Application illustration



### 3.6 Application

The Fitted Sheet is an accessory item for the Turn Sheet (item no. PM-1582) or the Turn Sheet with hidden handles (item no. PM-2098). The sliding surface of the fitted sheet is finished with extremely low-friction sliding material. The fact that the sliding surfaces of the top sheet and the turn sheet lie against one another maximises the reduction of friction forces, producing the same effects as a sliding mat.

### 3.6.1 Applications: Fitted Sheet as set PM-1695



When using the Fitted Sheet in combination with the turn sheet, anti-slip mat and a 3-piece bed wedge set (item no.: PM-1695), the following parts are used:

- Turn Sheet 3 belt loops at the head end and 12 hidden handle loops
- Fitted Sheet with sliding surface and anti-slip safety strip
- Anti-Slip Mat and support belts to aid with supporting and positioning
- Bed Wedges for positioning the patient

### 3.6.2 Preparation

- Fit the Fitted Sheet onto the mattress like a fitted bed sheet with the sliding surface facing up.
- Tighten it on the sides using the pull cords.
- Place the Turn Sheet directly onto the Fitted Sheet.

Visit our website at [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.



## 3.7 Approved accessories, combination with other products

Fitted Sheets are used in combination with the following products:

- PM-1582/2098/2099 Turn Sheets
- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-8010 Bed Wedges

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

### 3.7.1 Sets

Item No.	Ingredients set
PM-1580	PM-1582 Turn Sheet
	PM-1584 Fitted Sheet
	PM-7010 Non Slip Mat
PM-1685	PM-2098.2 Turn Sheet
	PM-2091 Fixing Stripes
	PM-1584 Fitted Sheet
	PM-7010 Non Slip Mat
PM-1695	PM-2098.2 Turn Sheet
	PM-2091 Fixing Stripes
	PM-1584 Fitted Sheet
	PM-8010 Bed Wedges
	PM-7010 Non Slip Mat

Item No.	Ingredients set
PM-1699	PM-2099.1 Turn Sheet
	PM-2091 Fixing Stripes
	PM-1234 Air Pump
	PM-1233 Cover for Air Cushion
	PM-1232 Air Cushion
	PM-1584 Fitted Sheet
	PM-7010 Non Slip Mat
	PM-8010 Bed Wedges

Please observe the user manuals of the other items as well.

## 4 Product marking / CE



The Petermann Fitted Sheet is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.

## 5 Cleaning, care and disinfection

Cleaning	Desinfection (if necessary)
90° washing machine Mild detergent Do not use cleaning agents with bleaching ingredients or chemical laundry additives! Otherwise the product properties may deteriorate permanently.	Recommended disinfectants for wipe disinfection: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH approval, further information on request)</li> <li>- Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Wash with similar colours only Recommended detergent for industrial washing machines: <ul style="list-style-type: none"> <li>- - Maximo Liquid as single detergent</li> </ul> Low dryer temperatures (45° - 50° C)	

Be sure to follow the care instructions on the label of each product as well as the manuals for use.



## 6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-1584	Cotton, latex free	cream	200 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-1584	Fitted Sheet	2000 x 900 x 200 mm	1440 g	(01)04250355315847(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

## 7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship.
- The warranty period is 3 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning.**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage.

## 8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for Fitted Sheets, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Phone: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Email: petermann@pm-med.de**

## Innehållsförteckning

### **1 Allmän information**

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

### **2 Säkerhetsinformation**

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

### **3 Användning av produkten**

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

### **4 Produktmärkning/CE**

### **5 Rengöring, skötsel och desinficering**

### **6 Tekniska data**

### **7 Garanti**

### **8 Information om kassering**

# 1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

## **Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!**

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren kan minskas avsevärt genom att glidmattor används.

Användning av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

Fitted Sheet ingår i en produktlinje som används i kombination med Turning Sheet specifikt för att underlätta positionering och/eller förflyttning av brukare inom hemsjukvård och andra vårdinrättningar.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Fitted Sheet i kombination med Turning Sheet är ett säkert positioneringshjälpmedel, som möjliggör en överflyttning som är behaglig och bekväm för brukaren samt enkel och skonsam för användarens rygg.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överflyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

## 1.1 Produktversioner

**Artikelnr: PM-1584** Fitted Sheet (för madrassstorlek: 2000 x 900 mm)

## 1.2 Tillbehör

Det finns inga tillbehör för den här produkten.

## 1.3 Leveransomfattning

Fitted Sheet  
Bruksanvisning

## 1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport vid -5 °C–40 °C  
Övrigt: skydda mot solljus

## 1.5 Livslängd/livscykel

Om produkten används i enlighet med säkerhetsanvisningarna är den förväntade livslängden **fem år**. Den effektiva livslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och användningsintensitet samt antalet tvätt- och desinficeringscykler.

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).

# 2 Säkerhetsinformation



**WARNING** indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.
- Defekta produkter får inte längre användas.
- De släta ytorna minskar friktionen avsevärt under positioneringen. Kontrollera överflyttningsytorna noggrant för att säkerställa att de står stabilt (t.ex. rullstol, säng).
- Make se till att madrassens storlek är lämplig för vår produkt, annars förlorar de halkskyddade remsorna sin halkskyddseffekt. => På mindre madrasser sitter de halkskyddade remsorna inte på ovansidan!
- Se till att användarna utför överflyttningen på ett sätt som är skonsamt för ryggen.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg).
- Överflyttningsprodukter utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt.
- Användning av rengöringsmedel eller blekmedel, alkoholbaserade medel, sköljmedel eller andra kemiska tvätt tillsatser som inte är av standardsort kan leda till permanent försämring av glidegenskaperna.

## 2.1 Symboler som används

	tvättas i 90 °C		max lastkapacitet se punkt 6
	Får inte blekas		Tillverkare
	Torka vid låga temperaturer		Batch no./Lot no.
	Får inte strykas		Identifieringskod
	Får inte kemtvättas		Märkning om överensstämmelse
	Varning!		Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen		Etikett för medicintekniska produkter

## 2.2 Funktionskontroll

Överflyttningsprodukter utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.



### Visuell inspektion

Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.



### Antislipfunktion

Ingen halkskydd: produkten kan flyttas.  
God halkbekämpning: Produkten kan inte flyttas



### Glidande egenskaper

Placera produkten på ett fast underlag  
Dra händerna över produkten med tryck  
Bra glid - lätt glidning  
Låg glidförmåga: ingen glidning/förflyttning möjlig



➤ **Defekta produkter får inte längre användas!**

## 3 Användning av produkten

### 3.1 Indikation och fortsatt användning

Mot bakgrund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom Fitted Sheets i kombination med Turning Sheet är lämpliga för alla användningsområden där individer behöver hjälp. Tack vare den minskade friktionen kan brukarens förmåga utnyttjas när Fitted Sheets används. Den ansträngning som krävs av brukaren blir mindre. Produkten kan användas i kombination med Turning Sheet som stöd vid följande diagnoser.

- Vid svåra hudproblem
- Vid sår på stora områden
- Vid trycksår
- För brukare med ökad risk för blödning på grund av hudkontakt
- För mikropositionsändringar
- För individuellt upplevd smärta

- Vid överflyttning av överviktiga brukare
- Som ett alternativ vid halvliggande överflyttning från sängen till en inställningsbar rullstol
- För mobilisering och positionering av en brukare i sängen enligt indikationer
- För brukare med ökad eller försvagad muskelstyrka
- För brukare som inte kan flytta sig på egen hand
- Kan användas med minimal egen rörlighet hos brukaren (t.ex. ALS eller MS)
- För att minska skjuv- och friktionskrafter
- Tillämpning i palliativa miljöer
- En kombination av tryckavlastande madrasser, smärtbehandlingssystem eller madrasser med växeltryck är möjlig i specifika konfigurationer efter utprovning.

#### **Denna produkt kan återanvändas.**

Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra eller desinficera produkten (se punkt 5).

### 3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. I enlighet med säkerhetsinformationen (se punkt 2) får produkten inte användas om brukaren har något av följande tillstånd:

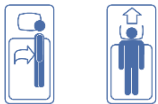
- Självständiga/aktiva brukare
- Brukare som vandrar iväg

### 3.3 Risker vid användning

- Felbedömning av brukare → risk för fall
- Produkten är felaktigt inbäddad → risk för fall

### 3.4 Användningsområden

Produkten kan användas inom hemsjukvård och på vårdinrättningar samt sjukhus.



### 3.5 Bild av användning



### 3.6 Användning

Fitted Sheet är ett tillbehör till Turning Sheet (artikelnr. PM-1582) eller Turning Sheet med dolda handtag (artikelnr. PM-2098). Glidyten på Fitted Sheet har extremt låg friktion. Då glidyterna på överlakanet och Turning Sheet ligger mot varandra minskas friktionskrafterna maximalt och ger samma effekt som en Sliding Mat.

#### 3.6.1 Möjliga användningsområden: Turning Sheets med handtag



Vid användning av Fitted Sheet i kombination med Turning Sheet, Non Slip Mat och Bed Wedges används följande delar:

- Turning Sheet, 3 fästöglor i huvudändan och 12 dolda handtag
- Fitted Sheet med glidyta och halkskyddande säkerhetsremsa
- Non Slip Mat och Support Belts som hjälper till med stöd och positionering
- Bed Wedges för positionering av brukaren

**3.6.2 Förberedelse**

- Dra på Fitted Sheet på madrassen som ett dra-på-lakan med glidytan uppåt.
- Dra åt på sidorna med hjälp av dragsnörena.
- Placera Turning Sheet direkt på Fitted Sheet.

Besök vår webbplats på [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



**3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter**

Fitted Sheets används i kombination med följande produkter:

- PM-1582/2098/2099 Turning Sheets
- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-8012/8015 Bed Wedges

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

**4 Produktmärkning/CE**



Fitted Sheet från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.

**5 Rengöring, skötsel och desinficering**

Rengöring	Desinfektion (vid behov)
90° tvättmaskin	Rekommenderade desinfektionsmedel för torkdesinfektion: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH-godkännande, ytterligare information på begäran)Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Milt tvättmedel	
Använd inte rengöringsmedel med blekmedel eller kemiska tvätttillsatser! Annars kan produktens egenskaper försämrans permanent.	
Tvätta endast med liknande färger.	

Rekommenderat tvättmedel för industritvättmaskiner:	* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.
- Maximo Liquid som enskilt tvättmedel	
Låg temperatur i torktumblaren (45° - 50° C).	

Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.

## 6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-1584	Bomull, latexfri	gräddfärgat	200 kg

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-1584	Fitted Sheet	2 000 x 900 x 200 mm	1 440 g	(01)04250355315847(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelse som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

## 7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande.
- Garantitiden är 3 år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring.**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följskador eller materiella skador.

## 8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av Fitted Sheets, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-post: petermann@pm-med.de**



## Sisältö

### **1 Yleisiä tietoja**

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

### **2 Turvallisuustiedot**

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

### **3 Tuotteen käyttäminen**

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

### **4 Tuotemerkintä / CE**

### **5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi**

### **6 Tekniset tiedot**

### **7 Takuu**

### **8 Hävittämistä koskevat tiedot**

# 1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

## **Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!**

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä raskautta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. Liukumattoja käyttämällä käyttäjään ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa raskautta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

Fitted Sheet -lakanat ovat osa tuotesarjaa, jota käytetään yhdessä Turning Sheet -kääntölakanoiden kanssa erityisesti potilaiden asennon vaihtamiseen ja/tai siirtämiseen kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Fitted Sheet -lakana yhdessä Turning Sheet -kääntölakanan on turvallinen siirtoapuväline, joka mahdollistaa siirtämisen potilaalle miellyttävästi ja mukavasti sekä avustajille helposti ja selkäystävällisesti.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

## 1.1 Tuoteversiot

**Tuotenumero:** PM-1584 Fitted Sheet (patjakoolle: 2000 x 900 mm)

## 1.2 Lisävarusteet

Tälle laitteelle ei ole saatavana lisävarusteita.

## 1.3 Toimituksen laajuus

Fitted Sheet

Käyttöohje

## 1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta -5°C–40 °C:ssä  
Muuta: suojaa auringonvalolta

## 1.5 Käyttöikä / elinkaari

Jos tuotetta käytetään turvallisuusohjeiden mukaisesti, tuotteen odotettu käyttöikä on **viisi vuotta**. Tehokas käyttöikä voi kuitenkin vaihdella käyttötiheyden ja -intensiteetin sekä pesu- ja desinfiointisyklien määrän mukaan.

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).












# 2 Turvallisuustiedot



**VAROITUS** osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.




- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Sileä pinta vähentää merkittävästi kitkan aiheuttamaa vastusta asennon vaihtamisen aikana. Tarkista siirtopinnat huolellisesti, että ne ovat paikalleen lukittuja (esim. pyörätuoli, sänky).
- Make Varmista, että patjan koko on sopiva tuotteellemme, muuten liukuesteet menettävät liukuestevaikutuksensa. => Pienemmissä patjoissa liukuesteet eivät ole yläpuolella!
- Varmista, että käyttäjät suorittavat siirrot selkäystävällisesti.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava.
- Siirtotuotteisiin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti.
- Standardit täyttämättömien puhdistus- tai valkaisuaineiden, alkoholien, tekstiilipehmentimien tai muiden kemiallisten lisäaineiden käyttö voi heikentää liukuominaisuuksia pysyvästi.

## 2.1 Käytetyt symbolit

	90 °C konepesu		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Kuivattava alhaisissa lämpötiloissa		Eränumero
	Ei saa silittää		Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista		Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus		Tuotenumero
	Noudata käyttöohjetta		Lääkinnälliseen laitteen tarra

## 2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.

 <p><b>Silmämääräinen tarkastus</b> Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnonssa..</p>	 <p><b>Liukastumisenestotoiminto</b> Ei liukastumisenestotoimintoa: tuotetta voidaan siirtää. Hyvä liukastumisenestotoiminto: Tuotetta ei voi siirtää</p>
 <p><b>Liukuvat ominaisuudet</b> Aseta tuote tukevalle alustalle Vedä kädet painamalla tuotteen yli Hyvä liukuvuus - helppo liukuminen Heikko liukuvuus: liukuminen/liikkuminen ei ole mahdollista.</p>	
 <p>➤ <b>Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!</b></p>	

## 3 Tuotteen käyttäminen

### 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisien käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska Fitted Sheet -lakana yhdessä Turning Sheet -kääntölakanan kanssa soveltuu kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy avustamisen tarve. Vähentyneen kitkan ansiosta potilaan omia kykyjä voidaan hyödyntää Fitted Sheet -lakanaa käytettäessä. Käyttäjän puolelta tarvittava ponnistelu vähenee. Tuotetta voidaan käyttää yhdessä Turning Sheet -kääntölakanan kanssa seuraavien diagnoosien tueksi.

- Huonokuntoinen iho
- Suuret haava-alueet
- Makuuhaavat
- Potilaat, joilla on lisääntynyt verenvuotoriski ihokosketuksessa
- Mikroasentojen vaihdot

- Yksilöllisesti koettu kipu
- Ylipainoisten potilaiden siirtäminen
- Vaihtoehtona makuuasennossa siirtämiselle vuoteesta pyörätuoliin
- Potilaan mobilisointi ja sijoittaminen vuoteessa käyttötilanteiden mukaan
- Potilaat, joilla on kohonnut tai heikentynyt lihastoiminta
- Potilaat, jotka eivät pysty liikkumaan itsenäisesti
- Voidaan käyttää potilaille, joiden liikkuvuus on minimaalinen (esim. ALS tai MS)
- Hankaus- ja kitkavoimien vähentäminen
- Käyttö palliatiivisissa olosuhteissa
- Paineenpoistopatjojen, kivunhoitojärjestelmien tai vaihtopainepatjojen yhdistelmä on mahdollista tietyissä kokoonpanoissa testauksen jälkeen.

#### **Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.**

Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintakunto perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

### 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Turvallisuustietojen mukaisesti (ks. kohta 2) tuotetta ei saa käyttää, jos potilaalla on jokin seuraavista tiloista:

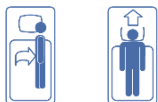
- Itsenäiset/aktiiviset potilaat
- Levottomat potilaat

### 3.3 Käyttötapariskit

- Potilaat laskettu väärin → putoamisriski
- Tuote on pedattu väärin → putoamisriski

### 3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.



### 3.5 Kuva käyttötilanteesta



### 3.6 Käyttö

Fitted Sheet -lakana on lisätarvike Turning Sheet -kääntölahanalle (tuotenro PM-1582) tai Turning Sheet -kääntölahanalle, jossa on piilotetut käsikahvat (tuotenro PM-2098). Fitted Sheet -lakanan liukupinta on erittäin matalakitkaista liukumateriaalia. Koska päällyslakanan ja Turning Sheet -kääntölahanan liukupinnat ovat toisiaan vasten, kitkavoimat pienenevät minimiin ja vaikutus on sama kuin liukumatolla.

### 3.6.1 Mahdolliset käyttökohteet: Turning Sheet -kääntölakana kahvoilla



Kun Fitted Sheet -kääntölakanaa käytetään yhdessä Turning Sheet -kääntölakanan, Non Slip Mat -maton ja Bed Wedges -kiilojen kanssa, käytetään seuraavia osia:

- Turning Sheet -kääntölakana, 3 kiinnityslenkkiä pääpuolella ja 12 piilotettua käsikahvaa
- Fitted Sheet -lakana liukupinnalla ja luistamattomalla turvanauhalla
- Non Slip Mat -matto ja Support Belt -siirtovyö avustavat tuettaessa ja sijoitettaessa
- Bed Wedges -vuodekiilat potilaan sijoittamiseen

### 3.6.2 Valmistelut

- Aseta Fitted Sheet -lakana patjalle vuodevaatteen tavoin liukupinta ylöspäin.
- Kiristä sivuilta vetonauhoilla.
- Aseta Turning Sheet -kääntölakana suoraan Fitted Sheet -lakanan päälle.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



## 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Fitted Sheet -lakanoita käytetään yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:

- PM-1582/2098/2099 Turning Sheets
- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-8012/8015 Bed Wedges

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

## 4 Tuotemerkintä / CE



Petermann Fitted Sheet -lakana on luokan I lääkinällinen laite ja täyttää lääkinällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.

## 5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Puhdistus	Desinfektio (tarvittaessa)
90° pesukone	Suosittelut desinfiointiaineet pyyhkeiden desinfiointiin:
Mieto pesuaine	- Trionic® (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä)
Älä käytä pesuaineita, joissa on valkaisevia ainesosia tai kemiallisia pyykinpesun lisäaineita!	- Mikrobac® Tissues*
Muuten tuotteen ominaisuudet voivat heikentyä pysyvästi.	- Mikrobac® forte*
	- Bacillo® 30 Foam
	- Bacillo® 30 Tissues
	- Bacillo® 30 Sensitive Tissues
	- Mikrobac® Virucidal Tissues*
Pese vain samankaltaisten värien kanssa	* merkittjä tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfiointin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi.
Suosittelu pesuaine teollisuuspesukoneisiin:	Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.
- - Maximo Liquid yksittäispesuaineena	
Matalat kuivausrummun lämpötilat (45° - 50° C)	
Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.	

## 6 Tekniset tiedot

Tuoteno	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-1584	Puuvillaa, lateksiton	kerma	200 kg

Tuoteno	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-1584	Fitted Sheet	2000 x 900 x 200 mm	1440 g	(01)04250355315847(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

## 7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä.
- Takuu-aika on 3 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta.**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa vahingossa tapahtuneista tai välillisistä loukkaantumisista tai aineellisista vahingoista.

## 8 Hävittämistä koskevat tiedot

Fitted Sheet -lakanoille ei ole erityisiä hävitysmääryksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.



**Petermann GmbH**  
 Waldweg 3  
 D-91601 Dombühl  
 Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0  
 Sähköposti: petermann@pm-med.de

## Table des matières

### **1 Informations générales**

- 1.1 Versions du produit
- 1.2 Accessoires
- 1.3 Contenu de la livraison
- 1.4 Stockage, transport
- 1.5 Durée de vie / cycle de vie

### **2 Informations sur la sécurité**

- 2.1 Symboles utilisés
- 2.2 Contrôle du fonctionnement

### **3 Utilisation du produit**

- 3.1 Indication et utilisation ultérieure
- 3.2 Contre-indications
- 3.3 Risques liés à l'application
- 3.4 Domaines d'utilisation
- 3.5 Illustration de l'application
- 3.6 Application
- 3.7 Accessoires approuvés, combinaison avec d'autres produits

### **4 Marquage du produit / CE**

### **5 Nettoyage, entretien et désinfection**

### **6 Données techniques**

### **7 Garantie**

### **8 Informations sur l'élimination des déchets**



# 1 Informations générales

Merci d'avoir choisi un produit Petermann.

**Veillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit pour la première fois !**

La conception actuelle de la santé et de la sécurité au travail est que les personnes exerçant une profession infirmière subissent des contraintes physiques importantes liées au travail. Les blessures au dos sont courantes. Il existe de nombreuses situations dans lesquelles un patient doit être transféré d'un lit, d'un brancard à roulettes, d'un brancard d'ambulance, d'une table de radiologie ou d'un fauteuil roulant à un autre brancard ou siège. L'utilisation de tapis de glissement permet de réduire considérablement la pression exercée sur l'utilisateur et le patient/la personne à soigner.

L'utilisation des aides au transfert doit être conditionnée par le fait que l'utilisateur ait appris à utiliser correctement l'équipement. L'utilisateur doit décider lui-même quel équipement est adapté à la situation du patient et à la séquence de mouvements prévue.

Le drap-housse fait partie d'une gamme de produits qui est utilisée en combinaison avec le drap tournant, spécifiquement pour aider au repositionnement et/ou au transfert des patients dans les soins à domicile et autres établissements de santé.

Le produit ne peut être utilisé que pour l'usage spécifié et dans les conditions spécifiées.

Le drap-housse, associé au drap tournant, constitue une aide au repositionnement sûre, qui permet un repositionnement agréable et confortable pour le patient, tout en étant simple et respectueux du dos des utilisateurs.

Les informations contenues dans ce manuel d'utilisation sont destinées au patient qui est transféré et déplacé, ainsi qu'à l'utilisateur qui effectue le transfert / changement de position.

Contactez-nous si vous avez besoin d'informations supplémentaires ou d'aide pour utiliser le produit Petermann.

## 1.1 Versions du produit

N° d'article : PM-1584 (pour un matelas de 2000 x 900 mm)

## 1.2 Accessoires

Aucun accessoire n'est disponible pour cet appareil.

## 1.3 Contenu de la livraison

Drap-housse

Mode d'emploi

## 1.4 Stockage, transport

Stockage/transport à -5°C - 40°C

Autre : protéger de la lumière du soleil

## 1.5 Durée de vie / cycle de vie

Si le produit est utilisé conformément aux consignes de sécurité, la durée de vie prévue du produit est de **cinq ans**. Toutefois, la durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation et du nombre de cycles de lavage et de désinfection.

Effectuez régulièrement des contrôles de fonctionnement du produit et veillez à respecter les consignes de sécurité (voir point 2).















# 2 Informations sur la sécurité



**AVERTISSEMENT indique un danger potentiel qui pourrait entraîner des blessures corporelles ou des dommages matériels.**




- Il est de la responsabilité de l'organisation / de l'utilisateur de déterminer, sur la base des circonstances (poids / état de santé du patient) et des capacités de l'utilisateur, si plusieurs utilisateurs peuvent être nécessaires pour le transfert et/ou si des mesures de sécurité supplémentaires sont requises.
- Les produits défectueux ne peuvent plus être utilisés.
- Les surfaces lisses réduisent considérablement la résistance due à la friction lors du repositionnement. Vérifiez soigneusement les surfaces de transfert pour vous assurer qu'elles sont bien fixées en place (par exemple, fauteuil roulant, lit).
- Assurez-vous que la taille du matelas est adaptée à notre produit, sinon les bandes antidérapantes perdent leur effet antidérapant. => Pour les matelas plus petits, les bandes antidérapantes ne se trouvent pas sur la face supérieure !
- Veillez à ce que les transferts soient effectués par les utilisateurs d'une manière respectueuse du dos.
- En cas de contact direct avec la peau, l'observation des changements d'aspect de la peau est indiquée.
- Les limites de poids doivent être respectées (200 kg).
- Les produits de transfert sont soumis à un processus de vieillissement naturel. Inspectez régulièrement l'équipement pour vous assurer de son bon fonctionnement.
- L'utilisation d'agents de nettoyage ou de blanchiment non standard, d'alcools, d'adoucissants ou d'autres additifs chimiques pour le linge peut entraîner une détérioration permanente des propriétés de glissement.

## 2.1 Symboles utilisés

	90°C linge		capacité de charge max. voir point 6
	Ne pas blanchir		Fabricant
	Sécher à basse température		Numéro de lot / n° de lot
	Ne pas repasser		Code d'identification
	Ne pas nettoyer à sec		Marque de conformité
	Avertissement		Numéro d'article
	Respecter le manuel de l'utilisateur		Étiquette de dispositif médical

## 2.2 Contrôle du fonctionnement

Les produits de transfert sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Inspectez régulièrement et soigneusement le matériel, en particulier avant chaque utilisation.

 <p><b>Inspection visuelle</b> S'assurer que le matériau, les coutures, les boucles de poignée et les boucles ne sont pas endommagés et sont en état de fonctionnement.</p>	 <p><b>Fonction antidérapante</b> Pas de fonction antidérapante : le produit peut être déplacé. Bonne fonction antidérapante : Le produit ne peut pas être déplacé</p>
 <p><b>Propriétés de glissement</b> Placez le produit sur une surface ferme Tirez vos mains sur le produit en exerçant une pression Bonne glisse - glissement facile Faible glissement : aucun glissement/mouvement possible</p>	



➤ **Les produits défectueux ne peuvent plus être utilisés !**

## 3 Utilisation du produit

### 3.1 Indication et utilisation ultérieure

En raison du large éventail d'applications possibles, les indications ne peuvent pas être liées à un tableau clinique spécifique, puisque les draps-housses, combinés à l'alèse, conviennent à toutes les applications impliquant des personnes nécessitant une assistance. Grâce à la réduction des frottements, les capacités du patient peuvent être mises à profit lors de l'utilisation des draps-housses. L'effort requis de la part de l'utilisateur est réduit. Le produit peut être utilisé en combinaison avec le drap tournant pour soutenir les diagnostics suivants.

- Pour les problèmes de peau
- Pour les plaies de grande surface
- Avec décubitus

- Pour les patients présentant un risque accru de saignement par contact avec la peau.
- Pour les micro changements de position
- Pour la douleur ressentie individuellement
- Au transfert des patients en surpoids
- Comme option pour le transfert en position couchée du lit vers un fauteuil roulant adapté.
- Pour la mobilisation et le positionnement d'un patient au lit selon les indications
- Pour les patients présentant un tonus musculaire élevé ou réduit
- Pour les patients incapables de se déplacer seuls
- Peut être utilisé avec une mobilité indépendante minimale du patient (par ex. SLA ou SEP)
- Pour réduire les forces de cisaillement et de friction
- Application dans les milieux palliatifs
- Une combinaison de matelas d'allègement de la pression, de systèmes de traitement de la douleur ou de matelas à pression alternée est possible dans des configurations spécifiques après test.

#### **Ce produit peut être réutilisé.**

Avant de réutiliser le produit, veillez à effectuer un contrôle approfondi du fonctionnement (voir point 2.2) ainsi qu'un nettoyage ou une désinfection du produit. (voir point 5)

### 3.2 Contre-indications

Les contre-indications ne peuvent pas être liées à un tableau clinique spécifique. En tenant compte des informations de sécurité (voir point 2), le produit ne doit pas être utilisé si le patient présente l'une des conditions suivantes :

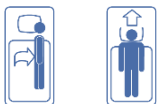
- Patients indépendants/actifs
- Patients errants

### 3.3 Risques liés à l'application

- Les patients calculent mal le risque de chute→
- Le produit est mal placé→ risque de chute

### 3.4 Domaines d'utilisation

Le produit peut être utilisé dans les établissements de soins à domicile et autres établissements de santé ainsi que dans les hôpitaux.



### 3.5 Illustration de l'application



### 3.6 Application

Le drap-housse est un accessoire pour le drap tournant (référence PM-1582) ou le drap tournant avec poignées cachées (référence PM-2098). La surface de glissement du drap-housse est dotée d'un matériau de glissement à très faible frottement. Le fait que les surfaces de glissement de la feuille supérieure et de la feuille de retournement se trouvent l'une contre l'autre maximise la réduction des forces de friction, produisant les mêmes effets qu'un tapis de glissement.

### 3.6.1 Applications : Drap-housse comme ensemble PM-1695



Lorsque le drap-housse est utilisé en combinaison avec le drap housse, le tapis antidérapant et un ensemble de cale-lit 3 pièces (réf. : PM-1695), les pièces suivantes sont utilisées :

- Feuille de tour 3 passants de ceinture à l'extrémité de la tête et 12 passants de poignée cachés
- Drap-housse avec surface de glissement et bande de sécurité antidérapante
- Tapis antidérapant et ceintures de soutien pour faciliter le soutien et le positionnement.
- Cales de lit pour le positionnement du patient

### 3.6.2 Préparation

- Placez le drap-housse sur le matelas comme un drap-housse, avec la surface de glissement vers le haut.
- Serrez-le sur les côtés à l'aide des cordons de tirage.
- Placez le drap de dessous directement sur le drap-housse.

Visitez notre site Web à l'adresse [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) ou regardez nos vidéos complètes sur les produits sur notre chaîne YouTube.



## 3.7 Accessoires approuvés, combinaison avec d'autres produits

Les draps-housses sont utilisés en combinaison avec les produits suivants :

- PM-1582/2098/2099 Feuilles de drap
- PM-7010/7011 Tapis antidérapants
- PM-8010 Cales de lit

Les aides au transfert Petermann font partie d'une gamme complète de produits d'aide, qui sont efficaces et respectueux du dos de l'utilisateur et confortables et soutenant pour les patients. D'autres produits Petermann peuvent être utilisés en fonction de la situation et du tableau clinique. Demandez à nos experts. Nous sommes heureux de vous aider !

### 3.7.1 Sets

Numéro d'article	Ensemble des ingrédients
PM-1580	PM-1582 Drap de transfert
	PM-1584 Drap-housse
	PM-7010 Tapis antidérapant
PM-1685	PM-2098.2 Drap de transfert
	PM-2091 Fixation des bandes
	PM-1584 Drap-housse
	PM-7010 Tapis antidérapant
PM-1695	PM-2098.2 Drap de transfert
	PM-2091 Fixation des bandes
	PM-1584 Drap-housse
	PM-8010 Cales de lit
	PM-7010 Tapis antidérapant

Numéro d'article	Ensemble des ingrédients
PM-1699	PM-2099.1 Drap de transfert
	PM-2091 Fixation des bandes
	PM-1234 Pompe à air
	PM-1233 Housse pour coussin d'air
	PM-1232 Coussin d'air
	PM-1584 Drap-housse
	PM-7010 Tapis antidérapant
PM-8010 Cales de lit	

Veuillez également respecter les manuels d'utilisation des autres articles.

## 4 Marquage du produit / CE



Le drap-housse Petermann est un dispositif médical de classe I et répond au règlement européen 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 05.04.2017 relatif aux dispositifs médicaux, également appelé MDR.

Petermann GmbH est certifié conforme à la norme DIN EN ISO 13485 par TÜV Süd, Dispositifs médicaux - Systèmes de gestion de la qualité applicables à la conception et au développement, à la production et à la distribution d'aides pour les personnes à mobilité réduite.

## 5 Nettoyage, entretien et désinfection

Nettoyage	Désinfection (si nécessaire)
Machine à laver à 90 Détergent doux N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des ingrédients blanchissants ou des additifs chimiques pour le linge ! Sinon, les propriétés du produit risquent de se détériorer durablement.	Désinfectants recommandés pour la désinfection des lingettes : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (agrément DGHM/VAH, informations complémentaires sur demande)</li> <li>- Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Laver uniquement avec des couleurs similaires Détergent recommandé pour les machines à laver industrielles : <ul style="list-style-type: none"> <li>- - Maximo Liquid comme détergent unique</li> </ul> Températures de séchage basses (45° - 50° C)	* essuyez-les à nouveau avec un chiffon imbibé d'eau une fois la désinfection terminée, afin d'éliminer les résidus et d'éviter les accumulations. Pour la désinfection par essuyage, veillez à toujours suivre les instructions fournies par le fabricant.
Suivez toujours les instructions d'entretien figurant sur l'étiquette de chaque produit ainsi que les informations contenues dans le manuel d'utilisation correspondant.	

## 6 Données techniques

Numéro d'article	Matériau	Couleur	Capacité de charge
PM-1584	Coton, sans latex	crème	200 kg

Numéro d'article	Description	Dimensions en mm	Poids	UDI
PM-1584	Drap-housse	2000 x 900 x 200 mm	1440 g	(01)04250355315847(10)x

La fabrication de nos produits est soumise aux normes de qualité les plus élevées. En raison des variations habituelles de fabrication, les dimensions publiées et les autres informations concernant l'état du produit sont définies comme des spécifications de production cibles. Les écarts qui peuvent se produire sont contrôlés par des procédures professionnelles de gestion de la qualité et ne représentent pas une réduction des performances du produit concerné.

## 7 Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication.
- La période de garantie est de 3 ans. **Elle ne couvre pas les défauts attribuables à l'abrasion, à l'usure normale, à une utilisation ou un nettoyage inadéquats.**
- La société Petermann n'est pas responsable des blessures accidentelles ou consécutives ou des dommages matériels.

## 8 Informations sur l'élimination

Il n'existe pas de réglementation spécifique pour l'élimination des draps-housses, ils peuvent être éliminés conformément aux réglementations nationales et locales en vigueur.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Téléphone : +49 (0) 9868-9339-0**  
**Courriel : petermann@pm-med.de**



**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)